

**THIÊN NHÃN THIÊN TÝ QUÁN THẾ ÂM**  
**ĐẠI THÂN CHÚ**  
(Thiên Thủ Thiên Nhãn Quảng Đại Viên Mãn Diệu Thân  
Đại Bi Bảo Tràng Đà La Ni )

Phục hồi và chú thích Phạm Văn : HUYỀN THANH

巧伏 屹楠鄙伏

NAMO SARVAJÑÀYA : Quy mệnh Nhất Thiết Trí Đẳng

巧伏 先寒氛仲伏

NAMO RATNATRAYÀYA : Quy mệnh Tam Bảo

巧休 挑亦出矢伏 凹卡丫出仲照包 屹谷溟后盍伏

NAMO AMITÀBHÀYA TATHÀGATÀYA ARHATE  
SAMYAKSAMBUDDHÀYA : Quy mệnh Vô Lượng Quang Như Lai, Ứng Cúng, Chính  
Đẳng Chính Giác

巧休 玅搜向吐丁包鄔全伏 回囚屹班伏 互扣屹班伏 互扣乙刎仗乙伏

NAMAḤ ÀRYA AVALOKITE'SVARÀYA BODHISATVÀYA \_ MAHÀ  
SATVÀYA \_ MAHÀ KARUṆIKÀYA : Kính lễ Đấng có đầy đủ Tâm Đại Bi là Thánh  
Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát

巧休 互扣芑互盲掖伏 回囚屹班伏 互扣屹班伏 互扣乙刎仗乙伏

NAMAḤ MAHÀ STHAMAPRÀPTÀYA BODHISATVÀYA \_ MAHÀ  
SATVÀYA\_ MAHÀ KARUṆIKÀYA : Kính lễ Đấng có đầy đủ Tâm Đại Bi là Đắc Đại  
Thế ( Đại Thế Chí ) Bồ Tát Ma Ha Tát

巧伏 矛丫向包 合旦匡 合互巧 鉏盲凸油凹 鉏虫鉏搏 在凹 屹成哎 挑泥一  
盲矢向矢如出獮抖

NAMO BHAGAVATE VIPÙLA VIMANA SUPRATIṢṬA SUMGHYÀ SÙRYA  
'SATA SAHASRA ATREKA PRABHÀVABHÀṢITA AMRṬYE : Quy mệnh Quảng Bác  
Năng Lực Thiện Thắng Trụ Chúng Nhật Bách Thiên Phú Nhiều Quang Chiếu Diệu Bất Tử  
Thế Tôn

互扣互仗 互乃巴 乃沆匡 四共仗

MAHÀ MAṆI MAKUṬA KUṆḌALA DHÀRIṆI : Chăm giữ cái bình và mào báu  
Đại Như Ý

矛丫向包 扔痧扒仕份

BHAGAVATE PADMAPÀNAYE : Đức Thế Tôn Liên Hoa Thủ

屹楠 吐乙扔伏 在互左伏

SARVA LOKÀPAYA ‘SAMANÀYA : Ban lý thú êm dịu cho tất cả lối nẻo của Thế Gian

合合叻 矛伏 槃几 屹互 吒在 合活

VIVIDHA BHAYA DUḤKHA SAMA VE’SÀ VIṢṬA : Đi vào làm bạn với mọi thứ khổ não đáng sợ

屹楠屹兹 扔共伏弋巧伏

SARVA SATVA PARIMOCANAYA : Khiến cho tất cả Hữu Tình được giải thoát 凹淪卡

TADYATHÀ : Như vậy, liền nói Chú là

遇 穴冰 穴地

OM BHÜRÙ BHUVAH: Hỡi sự sáng tạo ra đất và không gian

互扣 吐一 乙冰他撻

MAHÀ LOKA KÀRUṆA ATMA : Đại Thế Bi Thân

翁亦先 扔巴先 合巧在巧 一先伏

STIMIRA PAṬARA VINA’SANA KARAYA : Điềm tĩnh tác diệt trừ sự cuồng loạn lạc lõng

全丫 矩好 互扣伏成 仄匡 在互一 在屹一 刎朽一

RÀGA, DVAIṢA, MAHÀ MOHA JÀLA ‘SAMAKA ‘SASAKA RAKṢAKA: Đấng hỗ trợ hủy diệt làm cho dòng nước Tham, Sân , Đại Si được an lành

屹楔扔伏 槃几 掬絞凸 盲在互一巧 一先伏

SARVÀPAYA DUḤKHA DURGATI PRA’SAMANA KARAYA : Tác tiêu trừ tất cả lối nẻo khổ đau khủng khiếp, làm cho được yên tĩnh

屹楠 凹卡丫凹 屹互 向神巧 一先

SARVA TATHÀGATA SAMA BANDHA KARA : Tác cột buộc với tất cả Như Lai Đẳng

屹楠屹班 在扔共旦先一

SARVA SATVÀ ‘SAPARIPURAKA : Làm cho tất cả Hữu Tình thông minh lanh lợi hơn

屹楠屹兹 屹互 辱屹 一先

SARVA SATVA SAMA ‘SVASA KARA : Tác xoa dịu an ủi tất cả Hữu Tình

琠鉗扛 互扣回囚屹兹

EHYEHI MAHÀ BODHISATVA : Đại Bồ Tát hãy khéo đến !

向先叨 扔痧 吐凜 穴凹

VARADA PADMA RAKṢAM BHŪTA : Ban bố Hoa Sen ủng hộ chúng sinh

互扣 乙冰仗一

MAHÀ KÀRUNIKA : Đấng Đại Bi

介巴 互乃巴 慘邠凹

JATA MAKUTA LUMKṚTA : Trang sức bằng mào Lưu Ly đội trên búi tóc

圪盪 互仗 一巧一 全介凹 向忝 因加搏 慘邠凹

‘SIRṢAI MAṆI KANAKA RĀJATA VAJRA VAITURYA LUMKṚTA : Đầu trang sức bằng mọi loại Lưu Ly, Kim Cương, vật của Đế Vương, Vàng, Ngọc Ma Ni

在共先 挑亦出矛元巧 一互匡 慘邠凹

‘SARIRA AMITĀBHĀJINA MAHÀ KAMALA LUMKṚTA : Thân trang sức bằng hoa sen đỏ to lớn của đức Phật Vô Lượng Quang

盲向先 巧先 左共 互扣介巧 在凹 屹扣哎 挑合匡 如凹 乙伏

PRAVARA NĀRA NĀRI, MAHÀ JANA ‘SATA SAHĀSRA AVILA ṢITA KĀYA : Như những người đàn ông đàn bà có Thắng Nguyên với thân thể màu trắng vượt hơn cả trăm ngàn con cừu của dòng Quý Tộc.

互扣回囚屹玆

MAHÀ BODHISATVA : Đại Bồ Tát

合叻互掙

VIDHAMA VIDHAMA : Người sáng tạo

合四在伏掙

VIDHĀ’SAYA VIDHĀ’SAYA : Tâm tư sùng kính

互扣伏傲

MAHÀ YANTRA : Đại Hộ Phù ( Phù Chú Pháp )

和在 一向幻矛 向勤 鉦屹先 弋先一 盲互卉巧

KLE’SĀ KAVATĀBHA VARDHA SAṂSARA CARAKA PRAMATHANA : Tội phục ánh sáng tạo thành phiền não tăng trưởng trong vòng Luân Hồi Sinh Tử

旦冰好 扔痧

PURUṢA PADMA : Liên Hoa Trượng Phu

旦冰好 左丫

PURUṢA NĀGA : Long Trượng Phu

旦冰好 州丫先

PURUṢA SĀGARA : Hải Trượng Phu

旦冰好 合先伏

PURUṢA VIRAYA : Dũng Mãnh Trượng Phu

鉏仟凹掙

SUTAMTA SUTAMTA : Khéo làm cho mất dần

垆 宕巧

PR VRNA : Hình thức khác

叨互掙

DAMA DAMA : Khiến được thuần hóa trở thành yên tĩnh

屹互掙

SAMA SAMA : Đẳng đẳng

鉞冰掙

DHURU DHURU : Gom chứa chủ đề

盲在屹伏掙

PRÀ'SAYA PRÀ'SAYA : Tán dương thờ phụng

凡共掙

GIRI GIRI : Vững chắc như núi cao

合共掙

VIRI VIRI : Dũng mãnh tinh tiến

才印掙

CILI CILI : Lập lại lâu dài

觜冰掙

MURU MURU : Trở nên sắc bén lạnh lợi

觜仰掙

MUYU MUYU : Trở nên đầy đủ

彈弋掙

MUMCA MUMCA : Trở nên tự do

矛丫圳 玅搜向吐丁包鄔先

BHAGAVAM ÀRYA AVALOKITE'SVARA : Thánh Quán Tự Tại Thế Tôn

先朽掙 互互兩 屹楠屹班斡弋

RAKṢA RAKṢA MAMASYA SARVA SATVANÀMCA : Ủng hộ ủng hộ cho chúng con với tất cả chúng Hữu Tình

屹楠矛份言 鉞互掙 合鉞互掙

SARVA BHAYE BHYAḤ DHUMA DHUMA VIDHUMA VIDHUMA : Tất cả sự  
sợ hãi đều bị giạt lác làm cho lung lay

鉞冰擿

DHURU DHURU : Gom chứa chỉ tiêu

ㄚ伏擿

GAYA GAYA : Ca hát

ㄚ叨伏擿

GADAYA GADAYA : Thuật lại rõ ràng

成屹擿

HASA HASA : Cười cười

盲成屹擿

PRAHASA PRAHASA : Cười lớn

合叻擿

VIDHA VIDHA : Loại bỏ cắt đứt

和在名屹巧

KLE'SA VĀSANA : Nơi cư ngụ của Phiền Não

互互兩

MAMASYA : Chúng con

成先擿

HARA HARA : Thâu nhiếp

戍成先擿

SAMHARA SAMHARA : chân chính thu nhiếp

鉞冰廿擿

DHURUṬI DHURUṬI : Gom giữ , gom giữ

互扣 互沏匡 丁先仕 在凹盲弛向一矢好 合屹巧 在互一

MAHÀ MAṆḌALA KIRAṆA 'SATA PRASEVAKA BHÀṢA VIMANA  
'SAMAKA : Đại Đạo Trường biến đổi hàng trăm ngôn thuyết kém cõi, tạo nên năng lực  
làm cho yên lành

互扣回囚屹兹 向先叨 送扣

MAHÀ BODHISATVA VARADA SVĀHÀ : Quyết định thành tựu sự ban bố của  
Đấng Đại Bồ Tát

22/07/2006